



# Vocabulario típico de Masegosa y comarca de la Serranía de Cuenca.

## Diccionario de localismos

Joaquín Rihuete Caballero

### A MODO DE INTRODUCCIÓN

Con este trabajo, he querido recoger, una serie de palabras que en gran medida son exclusivas de Masegosa. Como consecuencia del aislamiento ha que ha estado sometido durante muchísimo tiempo y temiendo que hoy se pierda u olvide este acervo cultural, que queda abierto a la sugerencia de mis paisanos, para ser aumentado y corregido en todo momento. No quiere decir esto, que este vocabulario no se use en otros lugares, y sobre todo en sus alrededores, pero en muchos casos se utilizan con otro significado y la mayoría han pasado al mundo de los arcaísmos. Otros sin duda fueron traídos por nuestros antepasados en su emigración trashumante en siglos pasados, de ahí que tengan origen andaluz. Las anécdotas que incorporo a algunos vocablos, corroboran el uso reciente de los mismos y dan cuenta de su uso reciente. Para contrastarlo he consultado bibliografía dialectal, por ejemplo, el trabajo titulado "Conquensismos" de mi compañero, el profesor de EGB Pedro Yunta Martínez, así como también la tesis doctoral del Profesor José Luis Calero López de Ayala. "El Habla de Cuenca y su Serranía". El diccionario de la Real Academia Española, El Diccionario Aragonés y otra serie de diccionarios de la Lengua Española, Enciclopedia Salvat, el Diccionario de María Moliner y el tratado de Fonética Española de Tomás Navarro Tomás. Con todo ello, se observa que este vocabulario, en Masegosa adquiere unos matices y significados peculiares. En resumen: No tuvimos una lengua diferente del Castellano, pero sí "un habla", como diferencia Ferdinand de Saussure, constituyendo esta última el motor de cambio de aquella.

A CAJONES: Montar en una caballería con los pies por ambos lados del animal.

A CHINCHÍN: Montar a caballo sobre otra persona.

A POSALLAS: Ir montado en una caballería con los dos pies hacia un lado de la misma.

ABABOL: Amapola

ABISLAJAO: Sogado

ABLENTAR: Aventar, separar el trigo de la paja.

ABOCICAR: Dar de morros. Caerle hacia adelante. En "Conquensismos" y "El habla de Cuenca y su Serranía" significa: Amontonarse el ganado.

ABOLANCHÍN: Viene de Amolanchín. Afilador que va por los pueblos y toca un silbado para llamar la atención de los clientes. DRAE sitúa Amolanchín en las provincias de Almería, Granada, y Jaén, desde donde pudiera haberse traído a Masegosa

ABORREGAO: Atontado

ABREVAR: Dar agua al ganado

ACEDARSE: Soliviantarse un perro ante algún desconocido

ACERICO: Almohadilla para clavar agujas o alfileres.

ACUCULLAO: En cucullas.

ACHULLAO: Se dice de la planta que se ha crebatado y secado por el calor.-(Este año se me han achullao los garbanzos y están todos los tastabillos vacíos!

AGUACHAREJOS: Lugar donde rezuma el agua.

AGUANIEVE: Nieve fundente

AHLUAR: Amamantar a una oveja un cordero que no es suyo

AINAS: Casi. ¡Ainas me calgo!. (Conquensismos) y J. L. Calero

AJOSA : Pan doblado con harina en medio.

AL BENTESTATO (Deformación de la expresión latina "Ab in testato"), significa, quedarse sin algo.

AL BIES: Atravesado

ALBOROQUE: Invitación o recepción que paga el comprador (Conq., y J. L. Calero)

ALCARTESA: Arca para amasar y guardar el pan.

ALEGUILLAS: Cosas en la proximidad de las parideras, que sirven para dar sal al ganado

ALFERECÍA: Enfermedad nerviosa.

ALGARONÁ: Chubasco fuerte, con agua y granizo.

## Vocabulario

- ALMAINA: Maza de 7 kilos que sirve para romper piedras o para trabajar el hierro en la fragua.  
ALMENARA: Antorcha de teas que se utilizaba para ver y buscar caracoles.  
ALMERA: Marca con el que se señala el ganado manchada con pez.  
ALMUD: Medida de cereal, Media fanega. (Del árabe Almud + ena = Almudena)  
ALOYAO: Sofocado.  
ALRERA: Agracejo (*berberis vulgaris*). También se la denomina "Arlera" y a sus hojas tiernas "Arlo".  
AMOLAR: Fastidiar, también se usa como reflexivo "amolarse".  
AMORCAR: Embesbir, topar.  
AMORGAÑO: Entodado  
AMORRARSE: Dormirse el ganado a la sombra cuando hace calor en el verano  
AMUGUES: Apero para traer la mies en las caballerías  
ANCIAL: Mordaza que se colocaba en el labio a las caballerías que no se estaban quietas para herrar o esquilarias.  
ANDALIA: Sandalia  
ANDORGA: Tripa, estómago. Llenar la andoiga. (Conque.)  
ANDOSCO: Tipo de cordero de dos años. Tresandasco de más de tres años.  
ANGARILLAS: Red de cuerda insertada en un marco de madera que servía para transportar paja, o mies muy corta.  
ANTICUARAMENTE: Antiguamente  
AÑUDAR: Anudar  
APECHUSQUES: Utensilios varios  
APOLLANCAR: Apoyarse en sentido reflexivo. En conquesismos viene apoyancar  
ARBOLLÓN: Agujero por el que salían los gatos. Cotana. En conquesismos viene "argollón".  
ARGUELLAD: Consino, anoréxico.  
ARJUMA: Hojas secas de pino que cubren el suelo. (En conquesismos viene como "juma."  
ARLO: Hoja tierna de la Arlera.  
ARNERO: Criba especial  
AROCHO: Tonto, de poco traslao.  
ARRASCAR : Rascar con saña,  
ARREGURGUÑAR: Arrugar.  
ARREMPUJAR: empujar  
ARREÑAL: Corral cercano a la casa dedicado al cultivo  
ARRIERA: Cercero grande que llevaban las cabras o las vacas al cuello.  
ARUÑAR: Arañar  
ASIENTO: Empacho. (Conq.)  
ASCAPE:: Deprisa  
ASCLA: Astilla o espina de madera que se clava en la carne  
ASCUARRIL: Brasas incandescentes  
ATRAZOS: Trastada, tropelias..  
ATROJE: Traje  
AUSIONES: Aspavientos  
AVIAR: Arreglar, "satisfacer". -Avió la casa, avió la "mujer" y se fue al trabajo.
- BADIL: Cogedor de la basura.  
BALAGO: Paja larga que se usa para llenar los jergones o para majada del ganado.  
BALDUENDO: Despistado, sin amo.  
BALEO: Escoba hecha de melloma para barrer la era o la calle  
BARCHILLA: Medida de cereales. Equivale a tres celemines. ( Se encuentra también en el Diccionario Aragonés) Medio almud.  
BARZÓN: Anillo de madera que sujeta el timón del arado uniéndolo al yugo.  
BESANA: Primer surco que inicia la larea en la labranza  
BLANCOS: Parte lateral del cerdo entre las paletillas y los jamones.  
BOBANILLA: (*Arcaicismo*) Parte que une la mano con el brazo, Muñeca. (En conquesismos dice que viene de gobanilla), y Calero lo considera como un cambio fonético de la g por la b, como abuja por aguja, cobolla por cogolla.  
BOLEO: Boletado  
BORDAÑO: Borbotón de agua. En conquesismos viene bordoño.  
BRAGÁ: Mujer de mucho genio  
BRISCA: As, en el juego de las cartas.  
BROMÁ Espuma que hace el jabón  
BUJE: Boj  
BURRACA: Urraca
- CABALLÓN: Lomo entre surcos preparado para sembrar  
CABESTRO: Ramol o ronzal.  
CABEZÁ: Suello corto. Ronzal o cordel del que se tira de la caballería.  
CABRIO: Palo que se coloca en el tejado para sujetar el entablamiento  
CABRO : Despectivo de cabra



- CACHOTA: Estar pero que una chota. ¡Estás peor que la Cachota de Cañizares!
- CACHUCHO: Canuto para aguardar las agujas. En Conquensismos, objeto pequeño con el que juega el nene.
- CADILLOS: Pegotes
- CAGALAR: Tripa colon.
- CAGARRIA: Hongo de la familia de los *helveláceos* como la *coímenilla*, en otros lugares se le llama *urña de gato*. Crudo no es comestible.
- CAJIGO: Quejigo.
- CALDA: Lo que se echa de una vez a la estufa o a la lumbre.
- CALREAR: Respiración jadeante del perro cuando está fatigado o acelerado.
- CALVA: Juego
- CAMBRA: Castillo de madera preparada para cargar.
- CAMELLA: Parte del Yugo o collera.
- CANAL: Gamellón que sirve de comedero al ganado
- CÁNDALO: Rama de pino seco.
- CANJORROS: Torronteras hechas por el agua de lluvia.
- CANTO: Sujetador del puchero cuando está al fuego
- CAÑIGUERRA: Finojos. Planta del tipo de las *umbelíferas* (conquensismos)
- CAÑÓN: Cencerro grande y alargado con sonido diferente a la arriera.
- CAPARRATA: Garrapata
- CAPAZA: Campana de paja para cazar enjambres.
- CAPILLA: Parte superior de la albarca. En conquensismos viene "Capellá"
- CARCAVO: Desagüe del molino harinero.
- CAREAR: Dar suelta al ganado.
- CAREO: Hecho de carear
- CARIDÁ: Costumbre de dar pan y vino en determinadas fiestas.
- CARNEJA: Viene de *cermeja* = Mechón de pelo Trenza de pelo. En conquensismos viene "Cemeja" En Masegosa significa trenza de pelo, hoy lo más parecido sería "Rosta". Se solía decir: *¡ven que te peine que si no lo "piejos" te va a hacer las carnejas y te van a llevar arrastra a la laguna.*
- CARRACA: Instrumento construido con madera que se tocaba en Semana Santa, en sustitución de las campanas.
- CARRASCOSEÑO: Aire del NO
- CARRETÓN: Tocatá o andadera
- CASCAJAR: Finca con acumulación de cantos.
- CAZUELO: Comida típica de Semana Santa.
- CEGAJA: Cebra joven, chota, de dos años.
- CELLISCA: Ventisca de nieve
- CENCEÑO: Pan mal cocido o sin levadura.
- CENCERRILLA: Cencerro pequeño.
- CEÑAJO: Abrigo o visera en una roca. Los pastores lo usaban mucho como refugio.
- CEREÑA: Pan redondo con un agujero en medio, a modo de una rueda.
- CERNER: Separar la harina del salvado
- CERONES: Desperdicios de cera procedentes de la extracción de la miel
- CERVIGUERO: Ventisquero
- CEZD: Que no pronuncia la ce
- CHANGARRO: Despectivo de cencerro.
- CHAPARRA: Sabina ratero.
- CHAPARRALES: Lugar donde hay chaparras o sabinas rateras. También lugar donde hay chaparras.
- CHAPARRO: Encina joven. (De origen vasco.)
- CHICHORRAS: Resto sólido que queda de teir el sebo.
- CHIL: Pimiento rojo picante. Calero así lo refleja. (*Se solía decir en lenguaje coloquial: ¡Mira se ha puesto colorao como un chil!*)
- CHILANCO: Viene del aragonés "Cilanco", Pozo lleno de agua. Calero dice que según el Diccionario Crítico de la Lengua Castellana de J. Corominas, esta palabra deriva del diminutivo vasco "txilo" hoyo pequeño y el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española lo remite a Cilanco
- CHINCHARRA: Chicharra
- CHIRIBITO: Charizo muy fino a modo de chistorra.
- CHISES: Cristallitos por el suelo.
- CHOFES: Bofes
- CHORRERAS: Cascadas de agua.
- CHOTA: cebra pequeña. En sentido figurado estar mal de la cabeza. ¡Estás como una chotal!
- CHUNFARRO: Paridera o tinada, mitad ceñajo, mitad techada con teja.
- CHIUPONES: Carámbanos de hielo
- CHIURTAL: Lugar donde rezuma el agua.
- CHUSCARRAR: Quemar, tostar o la llama. Flomear.
- CHUSTA: Chispa que salta del fuego.
- CINCHA: Cinturón que sujeta la alborde al cuerpo de la caballería.

**(Continúa en el próximo número)**

